



**MUSEO
DELLE
CIVILTÀ**

DETERMINA

Oggetto: Museo delle Civiltà — Roma Intervento di musealizzazione e valorizzazione delle Collezioni Geopaleontologiche, Litomineralogiche e Storiche dell'ISPRA presso il Museo delle Civiltà - **CUP F82F22000850005 - CIG Z3B38C4370**

DETERMINA A CONTRARRE PER AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE DALL'ITALIANO ALL'INGLESE DEI TESTI DEI PANNELLI PER ALLESTIMENTO MOSTRA DELLE COLLEZIONI ISPRA PRESSO IL SALONE DELLE SCIENZE DEL MUSEO DELLE CIVILTÀ

IL DIRETTORE

VISTA la L. n. 241/1990 e ss.mm.ii. "Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi";

VISTO il Decreto Legislativo 22 gennaio 2004, n. 42, e successive modifiche e integrazioni, recante "Codice dei beni culturali e del paesaggio ai sensi dell'articolo 10 della legge 6 luglio 2002, n. 137";

VISTO il DPCM n.171 del 29.08.2014 "Regolamento di Organizzazione del Ministero dei Beni e delle Attività Culturali e del Turismo, degli Uffici della diretta collaborazione del Ministro, e dell'Organismo indipendente di valutazione della performance a norma dell'art. 16 c. 4 del Decreto Legge 24.04.2014 n. 66 convertito con modificazioni dalla legge 23/06/2014 n. 89";

VISTO il decreto ministeriale 27 novembre 2014, recante "Articolazione degli uffici dirigenziali di livello non generale del Ministero dei beni e delle attività culturali e del turismo";

VISTO il decreto ministeriale 23 dicembre 2014, recante "Organizzazione e funzionamento dei musei statali", e successive modificazioni;

VISTO il D.M n. 44 del 23 gennaio 2016 recante "Riorganizzazione del Ministero dei beni e delle attività culturali e del turismo ai sensi dell'articolo 1, comma 327, della legge 28 dicembre 2015, n. 208", che ha modificato il decreto ministeriale 27 novembre 2014, concernente "Articolazione degli uffici dirigenziali di livello non generale del Ministero dei beni e delle attività culturali e del turismo" introducendo tra gli Istituti dotati di autonomia speciale di cui all'all. 2 il Museo delle Civiltà, con sede a Roma EUR;

VISTO il D.M n. 198 del 9 aprile 2016, registrato alla Corte dei Conti il 7 maggio 2016, recante "Disposizioni in materia di aree e parchi archeologici e istituti e luoghi della cultura di rilevante interesse nazionale ai sensi dell'art. 6 del decreto ministeriale 23 gennaio 2016", che ha istituito il Museo delle Civiltà, con sede a Roma, e in particolare l'art. 9 dello stesso D.M. 198 che attribuisce al Museo delle Civiltà: il Museo Nazionale Preistorico Etnografico "Luigi Pigorini"; il Museo Nazionale delle Arti e Tradizioni Popolari; il Museo Nazionale d'Arte Orientale "Giuseppe Tucci"; il Museo Nazionale dell'Alto Medioevo,

VISTO il D.M. n. 328 del 28 giugno 2016 che ha conferito al Museo il regime di autonomia speciale;

VISTO il decreto del Presidente del Consiglio dei ministri 2 dicembre 2019, n. 169, recante "Regolamento di organizzazione del Ministero per i beni e le attività culturali e per il turismo, degli uffici di diretta collaborazione del Ministro e dell'Organismo indipendente di valutazione della

performance”;

VISTA la Legge 28 giugno 2016, n 132, con cui è stato istituito il Sistema nazionale a rete per la protezione dell’ambiente (SNPA), del quale fanno parte l’ISPRA e le Agenzie regionali e delle province autonome di Trento e di Bolzano per la protezione dell’ambiente;

CONSIDERATO che la Direzione Generale Musei ha identificato il Museo delle Civiltà come l’istituto del Ministero più adatto per storia, caratterizzazione, missione, competenza tecnico-scientifica e struttura organizzativa ad operare direttamente per la valorizzazione delle collezioni geopaleontologiche affidate all’ISPRA in un museo che faccia parte del sistema dei musei del Museo delle Civiltà ma che sia gestito d’intesa ed in collaborazione con l’ISPRA;

VISTO il Decreto rep. n. 346 del 22 luglio 2020 con il quale il Ministro dei Beni e le Attività Culturali e del Turismo di concerto con il Ministro delle Infrastrutture e dei trasporti, stabilisce lo stanziamento per il Museo di Geopaleontologia Italiana – Museo delle Civiltà di € 1.912.823,55 incluso iva e oneri;

VISTA la Convenzione siglata il 27 gennaio 2021 fra il Museo della Civiltà e l’Istituto Superiore per la Protezione e la Ricerca Ambientale per la Valorizzazione museale delle Collezioni geologiche e storiche del Servizio Geologico d’Italia;

VISTO che con Deliberazione n.11/CA del Consiglio di Amministrazione dell’ISPRA del 19 aprile 2022 è stata nominata Direttrice Generale dell’ISPRA la Dott.ssa Maria Siclari;

CONSIDERATO altresì che allo scopo in data 28 gennaio 2022 è stata sottoscritta dal Direttore Generale Musei, Prof. Massimo Osanna, la Convenzione disciplinante i rapporti tra ISPRA e Museo delle Civiltà per l’attuazione dell’iniziativa;

VISTO che in data 20/05/2022 è stato sottoscritto dalle Parti l’Accordo operativo per la valorizzazione delle collezioni Geopaleontologiche, Litomineralogiche e Storiche del Servizio Geologico attraverso la realizzazione dell’allestimento museale delle collezioni presso il Museo delle Civiltà di cui al protocollo MU-CIV|20/05/2022|CONVENZIONI 7;

RICHIAMATO il punto 2 dell’art. 3 della succitata Convenzione nel quale è stabilito che Il Museo delle Civiltà utilizzerà l’importo di € 1.828.624,00 Iva e altri oneri inclusi, quale budget disponibile, al netto delle fees ALES S.p.A. di istruttoria e monitoraggio, rispetto al finanziamento complessivo dell’operazione di € 1.912.823,55 stanziato dal Ministero della Cultura, per il tramite della ALES S.p.A., per le spese di realizzazione della mostra a rotazione temporanea, dell’esposizione permanente e della collocazione nei depositi accessibili dedicati ai reperti dell’ISPRA, e di tutte le altre spese necessarie (...);

CONSIDERATO che allo scopo è stata stipulata tra il Museo delle Civiltà e Ales Spa la Convenzione rep 13 del 26 luglio 2022 disciplinante i rapporti tra le Parti e gli impegni e gli obblighi in capo a ciascuna delle Parti per l’attuazione dell’intervento;

VISTA la nomina del Sottoscritto quale Direttore del Museo delle Civiltà con Decreto del Direttore Generale dei Musei, Prof Massimo Osanna, prot. DG-MU|04/02/2022|DECRETO 91;

VISTA la Determina rep. 60 del 27/06/2022 con la quale il Direttore del Museo delle Civiltà, Dott.

Andrea Viliani, ha incaricato la Sottoscritta dello svolgimento della funzione di RUP ai sensi dell'art. 31 del Dlgs 50/2026;

VISTA la nota prot. n. 2494 del 25 novembre 2022 con la quale il RUP propone di affidare il servizio di traduzione dall'italiano all'Inglese dei testi dei pannelli previsti nella mostra temporanea, nell'ambito del più generale intervento di *Valorizzazione museale delle Collezioni geologiche e storiche del Servizio Geologico d'Italia*, per un complessivo valore di € 337,50 (fattura in regime forfettario - senza addebito IVA - e senza rivalsa INPS essendo il traduttore cittadino degli Stati Uniti d'America)

CONSIDERATO che in virtù del co. 3 dell'art. 1 cit. «gli affidamenti diretti possono essere realizzati tramite determina a contrarre, o atto equivalente, che contenga gli elementi descritti nell'articolo 32, comma 2, del decreto legislativo n. 50 del 2016»;

CONSIDERATO che l'art. 32, co. 2, del d.Lgs. 50/2016 stabilisce che «[...] la stazione appaltante può procedere ad affidamento diretto tramite determina a contrarre, o atto equivalente, che contenga, in modo semplificato, l'oggetto dell'affidamento, l'importo, il fornitore, le ragioni della scelta del fornitore, il possesso da parte sua dei requisiti di carattere generale, nonché il possesso dei requisiti tecnico-professionali, ove richiesti»;

CONSIDERATO che l'art. 1, co. 450, L. 296/2006, stabilisce che «le amministrazioni statali centrali e periferiche, ad esclusione degli istituti e delle scuole di ogni ordine e grado, delle istituzioni educative e delle istituzioni universitarie, nonché gli enti nazionali di previdenza e assistenza sociale pubblici e le agenzie fiscali di cui al decreto legislativo 30 luglio 1999, n. 300, per gli acquisti di beni e servizi di importo pari o superiore a 5.000 euro e al di sotto della soglia di rilievo comunitario, sono tenute a fare ricorso al mercato elettronico della pubblica amministrazione di cui all'articolo 328, comma 1, del regolamento di cui al decreto del Presidente della Repubblica 5 ottobre 2010, n. 207»;

DATO ATTO che l'importo dell'incarico per il servizio in oggetto è inferiore a € 5.000 euro ed è al di sotto della soglia di rilievo comunitario e che pertanto, non è necessario fare ricorso al mercato elettronico della pubblica amministrazione di cui all'articolo 328, comma 1, del regolamento di cui al decreto del Presidente della Repubblica 5 ottobre 2010, n. 207»;

PRESO ATTO che è stato acquisito il CIG Z3B38C4370;

VISTI il d.Lgs 50/2016, ed in particolare gli artt.32,36,37,38 e le linee guida ANAC n.4;

ACCERTATA la disponibilità finanziaria per complessivi € 337,50 (fattura in regime forfettario - senza addebito IVA - e senza rivalsa INPS essendo il traduttore cittadino degli Stati Uniti d'America) che trova capienza sul Capitolo "2.1.2.020 - art. 2.02.03.06.001/R Allestimento museale delle collezioni geopaleontologiche litomineralogiche e storiche provenienti da ISPRA" sul Bilancio 2022.;

Tanto visto e dato atto, ritenuta la proposta del RUP meritevole di accoglimento, con la presente il Sottoscritto Dott. Andrea Viliani, in qualità di direttore del Museo delle Civiltà

DISPONE

- 1) di ritenere la premessa quale parte integrante e sostanziale del presente atto, del quale costituisce motivazione ai sensi dell'art. 3 della Legge 241/1990 ss.mm.ii.;
- 2) di approvare il preventivo presentato dal Dott. Craig Allen (prot. n. 2421 del 21 novembre 2022 – All.1);
- 3) di procedere ad un affidamento diretto ai sensi dell'art. 36 comma 2 lett. A al Dott. Craig Allen (P.IVA 01273020287) del servizio di traduzione dall'italiano all'Inglese dei testi dei pannelli previsti nella mostra temporanea, nell'ambito del più generale intervento di *Valorizzazione museale delle Collezioni geologiche e storiche del Servizio Geologico d'Italia*, per un complessivo valore di € 337,50 (fattura in regime forfettario - senza addebito IVA - e senza rivalsa INPS essendo il traduttore cittadino degli Stati Uniti d'America)
- 4) di prevedere che il compenso sarà liquidato sia liquidato in un'unica soluzione a seguito del completamento del servizio e successivamente alla regolare esecuzione del RUP e al positivo esito delle verifiche amministrative;
- 5) di dare atto che la somma di complessivi € 337,50 (fattura in regime forfettario - senza addebito IVA - e senza rivalsa INPS essendo il traduttore cittadino degli Stati Uniti d'America) trova copertura nel Capitolo "2.1.2.020 - art. 2.02.03.06.001/R Allestimento museale delle collezioni geopaleontologiche litomineralogiche e storiche provenienti da ISPRA" sul Bilancio 2022.;
- 6) di pubblicare la presente nella sezione trasparenza amministrativa del sito istituzionale del Museo.

Il Direttore
Dott. Andrea Viliani

